



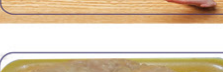
Try something new today!

新鲜每一天

所有特价商品售完为止
最终更改权归百佳超市。



乳鸽
\$6.99/ea
Squab



猪大肠
\$1.99/lb
Pork Intestines



炒牛肉
\$5.99/LB
Beef Flank Steak



五花肉
\$2.19/lb
Pork Belli



鹌鹑
\$6.99/ea
Jumbo Quail



牛腩
\$3.29/lb
Beef Franks



Tufoco米粉
Tufoco Brand Rice
2 for \$4.99



韩国零食
2 for \$0.99



大哥椰浆花生豆
Lotus Brand Peanut Butter
\$1.99/can



红葉牌 新竹米粉
Red Leaf Brand New Rice
\$0.99/hag



Sura 华饼
New York Waffle
2 for \$4.99



完美足浴
FOOT MASSAGE

商家名店

「完美足浴」讓您的身心徹底修補
專精若石足療 經絡推拿「治療性」按摩

詳情請見 B4 版



王迪 David Wang
專業商業地產經紀
工廠、庫房
商場買賣、招租、管理
商舖買賣、簽約
餐飲生意買賣

電話: +1 346 204 0267
微信: weixindaavidw
電郵: dwang004@gmail.com

Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀

專業商業地產經紀
近 UH 中餐廳轉讓, 剩 7 年合約, 2500 尺, 售 \$650,000
西北區庫房招租, 7000 尺室內, 8000 尺室外, 5 噸 Crane
Stafford 兩層新裝修, 4 房 2.5 浴, 售 249,800, 低地稅
據城好學區, 4 房 2.5 浴, 僅租 \$1900/Month

許文 Wendy Xu
專業住宅地產經紀
Call: 281-886-6416
Office: 713-988-1668
Fax: 713-988-1634

百樂公寓 BELLAIRE SILK

中國城地王全新裝潢公寓, 位於敦煌, 陽光和王朝廣場旁, 幾分鐘可走路去中國城各個超市, 銀行及餐廳!

7255 Corporate Dr. Houston TX 77036 Tel: 713-272-8100

isingtec 愛家精品家電館 新到貨 特價酬賓大優惠

零利率分期付款 最高可享 48 期

 \$79.99 Microphone WMV-103	 \$1799.31 Real Leather Sofa 4084	 \$831 Alf Italia Siena bed frame	 \$531 Marble table 4-8025
 \$149.99 KOK Audio AS-208	 \$549.31 Dolce Sogno Aversa	 \$1199.31 Tempur-Pedic Cloud Prima	5% OFF coupon (憑本期雜誌或本優惠券到本店購買指定物品即可獲得 5% 折扣優惠) 電話: 281-344-2000 地址: 10839 Bellaire Blvd, Houston TX 77072

Now Hiring: Sales Associate can speak English, Chinese and/or Vietnamese isingtec



MIKOTO

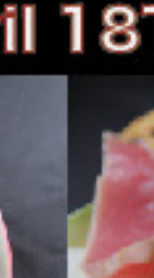
RAMEN & SUSHI BAR

拉面 | 定食 | 寿司

GRAND OPENING

新店開業

Monday, April 18TH / 4月18日




Facebook : [Facebook.com/MikotoRamen](https://www.facebook.com/MikotoRamen)
 Web : www.mikotoramen.com
 Wechat :
 スキャン QR フリー日本までのチケットをゲット
 掃描二維碼獲取日本免費游抽獎資格

12155 Katy Fwy Houston, TX 77079 | 281.741.4695

設備精良 環境優雅 服務親切

隆重開張

your Gentle Caring Dental Team!
GRAND SMILES
Dental

植牙: \$1299

包括三維掃描, 不含牙冠, 牙橋

牙齒矯正: \$4500

牙齒全科:

- 人工植牙, 微型植牙, 最新 3D Cone Beam CT電腦斷層, 保證植牙精準
- 牙齒美容矯正, 美容烤瓷貼面 (Lumineers) 漂白
- 補牙, 鑲牙, 假牙
- 根管治療, 牙冠, 牙橋
- 口腔功能重建
- 牙週病治療
- 口腔外科/拔牙及手術齒齦切除
- 一般及兒童洗牙
- 兒童牙科

Dr. Dat V. Pham, DDS

英文:

281-402-8188

中文:

651-343-2258

Jessica

免費諮詢植牙問題

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494

歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

EPIT神州國際食品貿易公司

電話: 281-8108833 / 傳真: 281-885-8996 / Email: ep158tx@gmail.com

地址: 16910 Texas Ave A14, Webster TX 77598

廠家直銷, 質量保證, 柴米油鹽醬醋茶、
價格最低, 貨品齊全! 五穀雜糧外賣盒, 新公司開張大優惠, 千萬別錯過!

超特價 外賣盒 還有更多折扣等您來!
 FH-23-圓盒23oz: **150個\$17, 買10送1**
 FH-28-兩格長方盒30oz: **150個\$25, 買10送2**
 FH-68-單格長方盒24oz: **150個\$22, 買10送2**

美南國際電視 15.3 脫口秀 Diversity Talk 兩黨激辯探討恐攻議題

【本報訊】美南國際電視網15.3 新型態主流脫口秀節目「多元對談」(Diversity Talk)昨天(6日)第4集現場直播，邀請共和黨與民主黨兩黨對談，探討過去一周，全球多國接連發生恐怖襲擊，不僅土耳其國際機場遇害，孟加拉也爆發血腥恐怖屠殺，針對IS的接連報復，全球反恐形勢嚴峻議題，提出熱烈討論，兩黨代表也提出激烈辯論。

該集由執行製作 Sangeeta Dua 擔任主持人，邀請重量級來賓德州州長辦公室西南區主任 Drew McCall、哈瑞斯縣民主黨通訊主任 Janard Jenkins 和休士頓孟加拉協會會長 Shah Haleem 一起探討恐怖攻擊政策。此外，節目上也讓兩黨代表針對政治議題，組成兩派不同聲音作辯論，炒熱現場氣氛，福遍縣共和黨主席 Michael Gibson 也到現場面對面，參與節目錄製。

播出時間：節目每周三晚間7點半至8點半在美南國際電視台STV15.3頻道直播，每周四下午1點至2點重播。



主持人 Sangeeta Dua(左二)與來賓對談。



節目花絮。



休士頓孟加拉協會會長 Shah Haleem。



哈瑞斯縣民主黨通訊主任 Janard Jenkins。



SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南日報

透過美南 聯繫世界

作為美國最大的華人傳媒集團，
堅持不懈是一種態度，
專注敬業是一種精神，
服務華人社區30余年是一種成就。

美南新聞日報 · 華南新聞日報 · 達拉斯日報
Tel: 281-498-4310 Fax: 281-498-2728
www.scdaily.com 11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 10245

美南新聞 Houston TX · 達拉斯時報 Dallas TX · 芝加哥時報 Chicago IL · 波士頓新聞 Boston MA · 亞特蘭大新聞 Atlanta GA · 奧斯汀新聞 Austin TX · 波特蘭新聞 Portland OR · 聖安東尼新聞 San Antonio TX · 西雅圖新聞 Seattle WA · 聖路易新聞 St. Louis MO

美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com
美南國際電視網 Southern Television www.intv.com
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.hcyp.com
美南印刷廠 U.S.A. Printing
休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide
美南國際貿易中心 Southern Trade Center www.southtrading.com
美南新聞網站 SCDN www.scdaily.com
走進美國網站 www.chinesenews.com

美南銀行 Southwestern National Bank

誠懇的態度 專業的服務
成功起點 攜手同行

Jack Kuo Lending Officer, S.V.P.
713-995-3201
NMLS ID 1322729

Jason Lim Lending Officer
713-272-5021
NMLS ID 1322799

Sally Li Lending Officer, S.V.P.
713-272-5027
NMLS ID 1322786

Catherine Liang Lending Officer, S.V.P.
713-995-3210
NMLS ID 1322755

Member FDIC www.swnbk.com

總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

Come Grow With US !

1.35% APY

13 Month CD

THE MINT NATIONAL BANK

Get Yourself in MINT Condition!

Ringo Kwan President of International Mint LPO 281-568-8888 ext.1118
Tinghui Zhang Executive Assistant 281-568-8888 ext.1117
Address: 10333 Harwin Dr. Suite.630, Houston, TX 77036

281.359.6468 www.themintbank.com

銀行總部：1213 Kingwood Drive, Kingwood, TX 77339

Annual Percentage Yield ("APY") effective as of the date of publication on new CDs. Interest compounded daily. Rates subject to change without prior notice. \$1,000 minimum. Substantial penalty for early withdrawal. Fees could reduce earnings on accounts. Other limitations may apply. Please contact a MINT employee for additional information, terms and conditions.

Member FDIC

安全的保证, 温馨的服务,
舒适的飞行体验!
无论您身处世界何处,
国航永远是您最忠实的朋友!

2016年夏季清凉价,
休斯敦至中国往返票价,

7月出发 经济舱\$1025含税起,
8月出发 经济舱\$785含税起,
商务舱\$4125含税起

感谢各界对我们的一贯支持!
详情请致电各大旅行社, 国航官网及北美订票热线
(800)-882-8122

促销最低价有7到45天预购要求
机票舱位有限, 欲购从速, 以上价格在 7月31日前出票

国航北美出发前往中国大陆行李政策已有变化,
详情请查询国航官网或呼叫中心

AIR CHINA 中國國際航空公司
A STAR ALLIANCE MEMBER

www.airchina.us

星雲大師一筆字書法世界巡迴展

七月三日在佛光山中美寺揭幕



圖為佛光山西來寺當家法師慧浩法師在導覽中介紹星雲大師的恩德與教義。(記者秦鴻鈞攝)



圖為星雲大師一筆字書法世界巡迴展，七月三日(周日)在佛光山中美寺主持開幕式，由(左起)國會議員Al Green代表譚秋晴女士，佛光山西來寺當家法師慧浩法師，趙元修先生，「台灣書院」副主任劉月琴及作家陳瑞琳共同主持剪綵。(記者秦鴻鈞攝)

(休士頓/秦鴻鈞報導)星雲大師一筆字書法世界巡迴展於周日(七月三日)中午在佛光山中美寺揭幕，由佛光山西來寺當家法師慧浩法師、國會議員Al Green代表譚秋晴女士、佛光山中美文化講壇督導趙元修先生、「台北經文處」「台灣書院」副主任劉月琴女士及作家陳瑞琳共同主持開幕剪綵儀式。並由慧浩法師導覽，逐一介紹星雲大師一筆字書法的精髓與奧秘。

導覽中提到星雲大師書寫的心情只是憑藉一份與人結緣，給人歡喜的心罷了，雖然星雲法師也提到佛教僧侶中，懷素大師被稱為「一代草書宗師」，以及智永大師的「永字八法」，是後人練習書法必練的要訣；而

恒豐銀行舉辦房地產貸款和商業投資等專題講座

(本報訊)恒豐銀行經常性的舉辦各種不同類型的講座。例如之前有關健康保險、防身安全、房屋貸款等專題講座吸引了很多僑胞前來聆聽也豐富了僑胞的知識領域深受大家的歡迎。

該行本著一慣服務的宗旨將於七月三十日星期六上午十點半至十二點半在十二樓舉辦一項「談房地產貸款和商業投資」的講座

購房貸款和重新貸款內容為：

1. 新移民申請貸款應注意事項
2. 如何申請自住和投資房屋貸款(買房或降息/抵押重新貸款)
3. 如何避免申請房貸時，被銀行拒收？

購房貸款和重新貸款由該行資深貸款專員高德潤為大家講解說明，高德潤有豐富的貸款經驗服務熱誠又有耐心，深受大家好評。

房地產投資的內容為：

1. 回顧三十年休市房地產的興衰起伏
2. 展望今年休市的房地產
3. 土地開發的步驟和過程。

商業投資我們特別邀請到地產權威和商業投資專家李達曾先生唐心琴女士將以三十年的房地產投資經驗用實例講解，與大家分享一些寶貴的投資注意事項。

地址：9999 Bellaire Blvd. Houston, TX, 77036, Tel: 713-596-2812。歡迎舊雨新知，踴躍參加，無需報名，無需費用，將會提供現場問答，會後備有茶點招待及主講人備有抽獎開獎。

現場並開放給大家提問，機會難得請勿錯過！

李娜醫生談膝關節疼痛治療的重要

近來，有不少患者慕名來到位於黃金廣場的李娜醫療中心，希望李娜醫生幫忙治療膝蓋的疼痛。

常言道：人老腿先老！如果腿腳開始不靈便，人的健康很快就會衰退了。尤其是人到中年，活動量減少，現代人以車代步，膝蓋的肌肉得不到鍛煉，不能很好地保護關節，稍不留意，就會造成關節偏離，膝蓋開始疼痛，但是自己不知道為什麼，有的人還努力加強運動，結果更加劇了疼痛，很多患者看了不少醫生，拍片檢查，打封閉針，結果疼痛還是無法減輕，症狀也沒有消退，最後只能做人工膝關節換置，想起來就害怕。

患者到了李娜醫生這裡，李醫生的手只要觸摸到膝蓋骨，馬上就發現了病症所在，所有的疼痛就是來自關節偏離，她的判斷真是比拍出的X光片子還要準。李醫生採取特殊的正骨療法，很快就能讓關節歸位，不用打針，不用手術，讓膝蓋立刻減少磨損，很快就能恢復健康。但是李醫生強調：

：關節偏離一定要早期治療，一旦拖久了，就會損傷到膝蓋軟骨，造成永久性的傷害。

所謂膝骨疼痛症候群(Patellofemoral pain syndrome, PFPS)是一個極其常見的疾病，主要表現在膝骨關節股骨滑車溝(trochlear groove)，使髌骨不在正常的軌跡上，造成膝蓋周邊的疼痛，臨床表現：

- 1、病人在久坐、蹲、跪或上下階梯時會有疼痛或刺痛產生。
- 2、一些病案中，膝關節在彎曲伸直時會有捻發音(crepitus/popping/grinding)。
- 3、膝關節突然無力或交鎖(knee gives away/knee buckling)。

通常如果只有膝蓋痛，而在病理學檢查上關節軟骨沒有發現軟骨有纖維化的現象，就可稱為髌骨股骨疼痛微候群，軟骨已發生變化的就稱為髌骨軟骨軟化症，髌骨軟骨痛久了，軟骨易磨損而變成退化性關節炎，最後會導致下肢肌肉萎縮！

髌骨股骨疼痛微候群的患者，大多是髌骨向外側傾或者半脫位，導致髌骨內側的面軟骨撞擊股骨外觀滑車，引起關節外側間隙軟骨過度磨損，軟骨細胞脫落，骨質增生，關節間隙狹窄一系列病理變化，出現：膝關節前側疼痛，久坐起立或下樓、下坡時疼痛加重，常有股打軟，關節怕涼，或膝關節反復腫脹、积液等。如果你走路時感覺膝蓋前方會刺痛，甚至爬樓梯時疼痛加劇，痠軟無力無法走路，小心可能是髌骨外翻警訊。如今有很多年僅20至30歲的年輕女性，完全沒有扭傷等運動傷害，以為自己罹患關節炎，其實不然，一檢查就發現是髌骨外翻。臨床上還發現，女性比男性容易發生髌骨外翻，主要是因為女性骨盆比男性寬很多，加上久坐少運動，骨四頭肌軟弱少訓練，顯得無力或萎縮，所以當肌肉拉扭時，髌骨會往外牽移不穩定，在活動時便容易發生外翻。此外，女性經常穿高跟鞋，讓重心前傾，也容易導致肌肉力量不平衡，使膝關節重心前移，加速關節磨損而發生外翻情況。髌骨移動時是沿著一個圓形凹槽滑動，當彎曲伸直時滑動距離可以達到6至7公分，大概4根手指頭的長度的距離，活動範圍很大，但是，女性髌骨滑動的軌道後，加上骨盆寬、常穿高跟鞋等，造成拉力往外，以致移動時髌骨不穩定，很容易發生髌骨外翻。嚴重髌骨外翻時，髌骨會與外側大腿骨相撞，甚至造成脫臼，骨頭跑到外側，後果非常嚴重。

李娜醫生說，由於髌骨面出現高低不平，在髌骨下可發生摩擦音或捻發音，或出現膝關節突然不能屈伸，即所謂的交鎖。稍加活動在髌骨下發出清脆聲響後又能活動，故又稱為「假交鎖」症狀。但如果不及時歸位，產生了互不協調的摩擦，膝關節反復屈伸、扭轉，使關節面不斷相互撞擊、捻錯、摩擦，時間長了也就引起了磨損性損傷，致使軟骨面磨損，營養欠佳，出現了退行性的改變。這時候的軟骨表面已經沒有了光澤，而且彈性也如同橡皮筋一樣逐漸減弱，甚至出現了裂紋、缺損，軟骨原纖維化變性，髌骨關節面軟骨有局限性軟骨軟化纖維形成，就會引起膝關節疼痛，形成骨性關節炎。所以要儘早歸位，盡量避免手術治療。

李娜醫生特別強調，為了讓軟化的髌骨堅強起來，除了防止引起髌骨軟骨面的損傷的劇烈運動外，對骨相撞，甚至造成脫臼，骨頭跑到外側，後果非常嚴重。

李娜醫生特別強調，為了讓軟化的髌骨堅強起來，除了防止引起髌骨軟骨面的損傷的劇烈運動外，對骨相撞，甚至造成脫臼，骨頭跑到外側，後果非常嚴重。

「完美足浴」讓您的身心徹底修補

專精若石足療 經絡推拿「治療性」按摩

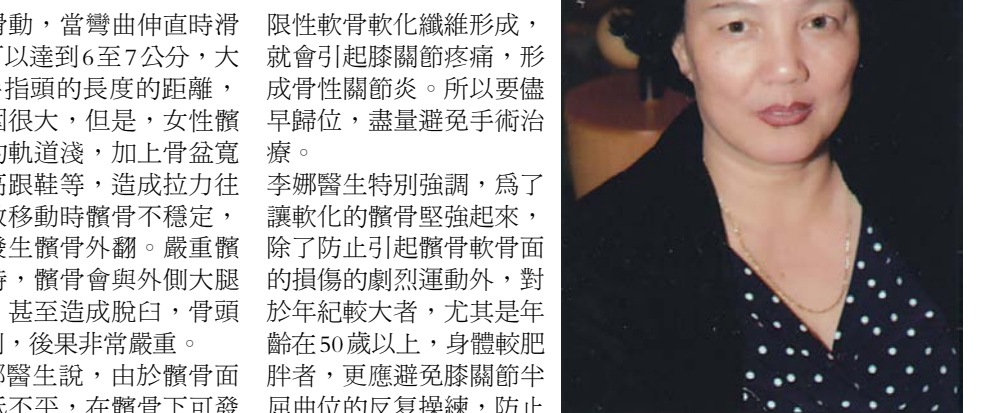
(本報記者秦鴻鈞)「完美足浴」已於去年6月在百利大道「金殿酒家」同一CEN-TER內正式開業，以專業按摩、舒適的環境讓客人得到一般足浴店不同的對待和服務，不僅一次身心徹底修補，且有從未有過的一流，完善的享受。

「完美足浴」負責人LISA女士，過去在國內有十餘年經驗，她學的就是「吳若石祖師按摩」。足底穴按摩本是中國老祖先留下智慧結晶，雖歷史淵源久遠，卻讓一位瑞士籍的吳若石神父，從80年代起，在台灣發揚光大，為千萬萬的人解除病痛，他通過不斷試驗、反覆思索，並不斷與國內外專家學者切磋、競技，並追求更高層次的管理研究結晶，近年推出的「新法」一一打破以往國外長久對「腳底反射區」理論的爭議，及國內令人生畏的「痛的要命」的迷思，以中國陰陽五行的醫理為本，所發展出來的一套完美「整體治療」和「標本兼顧」的新足療法。

除了擅長中醫理療，經絡推拿，刮痧，拔罐，若石足療，火療以外，「完美足浴」還專精：瑞典式芳香精油，可一次完全舒緩減壓按摩，還有「泰式按摩」，用跪背踩背拉筋方式按摩。

「完美足浴」還有專為女性服務的「高科技太空輪排毒養顏，瘦身減肥以及專業女性卵巢和胸部護理保養、腸胃調理」等等。

擅長各種「治療性」按摩的LISA，深深明白走入這裡的客人不只是要求足浴的享受和舒適、減壓，更多是針對客人「亞健康」的狀態：如頭暈，健忘，全身酸痛，失眠，



限性軟骨軟化纖維形成，就會引起膝關節疼痛，形成骨性關節炎。所以要儘早歸位，盡量避免手術治療。

李娜醫生特別強調，為了讓軟化的髌骨堅強起來，除了防止引起髌骨軟骨面的損傷的劇烈運動外，對骨相撞，甚至造成脫臼，骨頭跑到外側，後果非常嚴重。

李娜醫生特別強調，為了讓軟化的髌骨堅強起來，除了防止引起髌骨軟骨面的損傷的劇烈運動外，對骨相撞，甚至造成脫臼，骨頭跑到外側，後果非常嚴重。



該店地址：8512 BELLAIRE BLVD (時代廣場，金殿酒家旁) 電話：832-742-5777

2016 愛心組織園遊會於美國國慶日當天舉行 (下)

本報記者 秦鴻鈞 攝



玉佛寺也來參加愛心義賣。(左一)為玉佛寺「慈」



「密儀雷藏寺」也來擺攤贊助。(左二)為董事長林誌銘。



出席大會的貴賓(前排右起)僑教中心副主任李美姿，「愛心組織」會長李正揚，贊助商「Community Health Choice」老闆 Ken Janda，僑務委員劉秀美。



「智勝學院」在校長徐華(左一)的領導下，也年年都來獻愛心，為善不惡人後。



世華工商婦女會也來設攤並合影。(右一)為該會會長羅西莉。



中台禪寺的代表也來擺攤合影。



周潔聰慧舞蹈學校學生表演古典舞(水雲謠)。



華埠小姐登台介紹將於7月28日揭幕的選美會。

愛心組織 2016 年國慶募款園遊會 (2)

本報記者 黃麗珊 攝



駐休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷、僑教中心李美姿副主任、2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長與贊助愛心組織2016年國慶募款單位中台禪寺王修慧、法師。



2016年愛心組織會長李正揚、翁定台副會長、趙婉兒前會長、徐小玲、與駐休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷、齊永強副處長、僑教中心李美姿副主任、僑務委員劉秀美、王妍鑫促進委員、世華婦女工商會管協會美南分會羅西莉會長、黃春蘭副會長、邵梅五、吳展德理事等共襄盛舉。



台大校友會郭原宏會長、劉美玲、徐小玲、高媛瑛等理事與2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷、僑教中心李美姿副主任為愛心組織2016年國慶募款獻心力。



休士頓西北中華學院葉女士、包英梨、張南庭等做肥自籌熱烈支持愛心組織2016年國慶募款園遊會義賣，並與2016年愛心組織翁定台副會長、趙婉兒前會長、高媛瑛、徐小玲、黃素生、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷、齊永強副處長、僑教中心李美姿副主任一起努力義賣募款。



雷藏寺密儀堂林誌銘夫婦、張太太、許華章夫人、教友供應特色小吃義賣並與2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長、高媛瑛、周宏、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷、僑教中心李美姿副主任合影。



光鹽社袁昶聚理事長、潘敬前理事長、會友贊助愛心組織2016年國慶募款園遊會義賣，2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長、高媛瑛、周宏、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷、僑教中心李美姿副主任熱心參與。



休斯敦華裔聯盟、徐華、黃登陸等做善事不遺餘力，與2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷為義賣所得來購買全年用品贈送 Park Place Elementary 全校所有學生。



休斯敦華裔聯盟、徐華、黃登陸等做善事不遺餘力，與2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷為義賣所得來購買全年用品贈送 Park Place Elementary 全校所有學生。



休斯敦華裔聯盟、徐華、黃登陸等做善事不遺餘力，與2016年愛心組織會長李正揚、趙婉兒前會長、休士頓台北經文處黃敏境處長伉儷為義賣所得來購買全年用品贈送 Park Place Elementary 全校所有學生。

臨床療效明顯

詳情請查閱：
www.chenstyletaichi.com
www.himachampionships.com
 或電洽：713-270-6797

service@royalnatural.ca
網站：www.royalnatural.ca 歡迎訪問，祝您健康！

永茂地產

10333 Harwin Dr.#35A Houston, TX 77036
Tel: 713-417-4540

代辦房地產貸款 713-778-0110

商場住宅倉庫租售管

- 如東洋 Condo 出售, 2房2廳2衛, 在轉角位樓下, 有硬底, 價\$120,000
- Galveston 郵政局, 近休士頓機場, 交通方便, 叫價\$153,500
- 吉里區大屋, 在 Memorial/Hwy 6, 四房3.5浴室, 游泳池, 庭院地, 綠草, 冷氣窗, 雙車房, 叫價\$247,700 僅需\$59,900
- House 出售, 西北北, 近 280 在 Fairview 街, 4房2.5浴室, 二車房, 二節新寬庭, 地毯出賃, 特約位, 2380 呎, 價\$183,000



「Ask me about the AARP Auto Insurance Program from The Hartford!」
Now available in your area!

This auto insurance is designed exclusively for AARP members – and is now available through your local Hartford independent agent!

Call Today for your FREE, no-obligation quote:

「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫。」
如今正在您的地區推出！

該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！

現在致電，即可獲得免費的無義務報價。




Jason Yao

Allrisk Insurance Agency

6918 Corporate Drive Unit B1
Houston, TX 77036

jason@allrisk.com

777 6000

AARP Auto Insurance Program

THE AUTO FACTORY

安 利 保 險

Allriss Insurance Agency

UnitedHealthcare Aetna HUMANA
  

**還未申請奧巴馬
健保人士注意 !!**

祇要你符合以下
條件，你還可以
有資格申請：

- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現公司有健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

**讓我們的專業
人士協助你申
請奧巴馬健保**

**保你家人
保你錢包**



代理各類人壽 / 投資計畫：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

Christine To / 蘇克霞



請立刻電話查詢有關詳情

713.777.6000

Email: christine@allriss.com

外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080

— 精通：國、粵、英語 —

營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM

4919 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

Finance

貸款



Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan

1-800-777-1377 Fax: 281-656-5360
Dr. Dr. Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

貸款 榮獲美國銀行最高業績獎

擁有多年Lending Source 投資房upto 10套

- ★ 四大保證
- ☆ 利息最低
- ☆ 快速核准
- ☆ 費用保證
- ☆ 服務最佳

- ★ 自住、投資房屋貸款
- ★ Cash Out-特優利率
- ★ No Cash Refinance
- 個人、公司、直接放款
- 多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧

Home Lender

Mortgage Broker/President MLI#19528

IRABAS S. Finance

281-368-8400

281-361-6561

Finance

貸款



Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan

1-800-777-1377 Fax: 281-656-5360
Dr. Dr. Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

貸款 榮獲美國銀行最高業績獎

擁有多年Lending Source 投資房upto 10套

- ★ 四大保證
- ☆ 利息最低
- ☆ 快速核准
- ☆ 費用保證
- ☆ 服務最佳

- ★ 自住、投資房屋貸款
- ★ Cash Out-特優利率
- ★ No Cash Refinance
- 個人、公司、直接放款
- 多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧

Home Lender

Mortgage Broker/President MLI#19528

IRABAS S. Finance

281-368-8400

281-361-6561

Finance

貸款



Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan

1-800-777-1377 Fax: 281-656-5360
Dr. Dr. Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

貸款 榮獲美國銀行最高業績獎

擁有多年Lending Source 投資房upto 10套

- ★ 四大保證
- ☆ 利息最低
- ☆ 快速核准
- ☆ 費用保證
- ☆ 服務最佳

- ★ 自住、投資房屋貸款
- ★ Cash Out-特優利率
- ★ No Cash Refinance
- 個人、公司、直接放款
- 多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧

Home Lender

Mortgage Broker/President MLI#19528

IRABAS S. Finance

281-368-8400

281-361-6561

Finance

貸款



Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan

1-800-777-1377 Fax: 281-656-5360
Dr. Dr. Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

貸款 榮獲美國銀行最高業績獎

擁有多年Lending Source 投資房upto 10套

- ★ 四大保證
- ☆ 利息最低
- ☆ 快速核准
- ☆ 費用保證
- ☆ 服務最佳

- ★ 自住、投資房屋貸款
- ★ Cash Out-特優利率
- ★ No Cash Refinance
- 個人、公司、直接放款
- 多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧

Home Lender

Mortgage Broker/President MLI#19528

IRABAS S. Finance

281-368-8400

281-361-6561

Finance

貸款



Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan

1-800-777-1377 Fax: 281-656-5360
Dr. Dr. Suite 268, Houston, TX 77036

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

貸款 榮獲美國銀行最高業績獎

擁有多年Lending Source 投資房upto 10套

- ★ 四大保證
- ☆ 利息最低
- ☆ 快速核准
- ☆ 費用保證
- ☆ 服務最佳

- ★ 自住、投資房屋貸款
- ★ Cash Out-特優利率
- ★ No Cash Refinance
- 個人、公司、直接放款
- 多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧

Home Lender

Mortgage Broker/President MLI#19528

IRABAS S. Finance

281-368-8400

281-361-6561



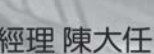
Falls of Bellaire Apts.

山水百利公寓

6700 S.Dairy Ashford, Houston, TX 77072

市場部總經理 陳大任 先生

Tel: (281)495-0706



- 24小時固定值班警衛、
- 和長期照相機監視。
- 每一部住房駛入公寓的車庫、
- 如您有需要，值班警衛可送您至府上。
- 豪華大房，木地板及地毯。
- 游泳池及健身房。
- 可在辦公室免費上網。

Falls of Town Park Apts.

山水花園公寓

9303 Town Park Dr., Houston, TX 77036

Tel: (713)772-6247

本地共有17個不同地區的分寓，就在華人心中心半哩內有5個公寓。

13個月合同 免月租半個月



**一百日內賣出您的房子
否則我會買下它！**

(過去五年內只須購回十八幢房子)

*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J.全曉士經紀經排行榜第八及第九名
*Katy好學區4畝2.5畝，2715只只售\$284,900。
*大埋石臺面·噴水·軟水系統·按摩浴缸·貴木地板·采光特佳

K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526



林啟昌 K.C.LAM

真能省

傢俱公司

Nelson & Jean Corp.

★美南最大折扣店, 展示數百種傢俱

美國第一名牌 ASHLEY 沙發及臥房組大量供應

床墊廉售高達 71% off

二件式 全套單人床	\$129	5呎高彈落地	\$39
七件式 客廳組	\$649	四件式 臥房組	\$289
五件式 木面鐵腳餐椅組	\$129	雙層床 (含床架)	\$259
五件式 實木餐桌組	\$249	Queen Headboard	\$19
三件式 玻璃咖啡桌、茶几組 \$ 25		Queen Bed	\$159
三件式 木面鐵腳咖啡桌組 \$ 35			

★含沙發、雙人座、咖啡桌、茶几(2)、檯燈(2)

貨真價實 華人自營
最良選擇

2 萬呎展示中心

六天營業
週一、二、三、四: 12pm - 8:00pm
週六: 10:00am - 8:00pm
週日: 1:00pm - 6:00pm
週五休息

精通
華台英
英語

電話: 713-723-9116

地址: 12677 Hiram Clarke, Houston 近休士頓中國教會的 1 哩



★約克區普金士大學醫學院
醫學院
★約克醫學院耳鼻喉頭頸
外科及內科
★約克醫學院普金士大學醫學院
內科及耳鼻喉科醫師

侯大任

Tang Ho, M.D., M.Sc.

面部整形 美容專科 醫學博士

UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgeon

中國城門診中心正式開張

歡迎事先預約

Email: ufacialplastics@uth.tmc.edu

電話: (713)486-5019 (中文)

地址: 9993 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓)
通國、英語

主治

1. 鼻息內、鼻中隔彎曲及鼻部疾病
2. 去眼袋手術及淚溝填充注射。
3. 肉毒桿菌(Botox)去除皺部皺紋、小臉、瘦臉。
4. 玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、法令紋。

6400 Fannin St., Suite 250 Houston, TX 77030 (醫學院中心內) Fax: 713-383-1470 website: www.uth.tmc.edu



腳

專科

李岳樺

醫學博士

Dr. Bryan Li, M.D., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery
of the Foot and Ankle
Board Certified by the American
Board of Podiatric Surgery

治療項目

- ★ 腳氣手術
- ★ 腳跟痛
- ★ 平板足
- ★ 雞眼
- ★ 跖趾囊腫
- ★ 運動受傷
- ★ 香港腳
- ★ 骨折
- ★ 灰指甲

新發明雷射治療「灰指甲」

不需吃藥、不痛、不必打麻藥

無痛無疤

特價優惠 \$100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com

Houston 診所:

11100 S.W. Freeway,
Houston TX 77031

SUGAR LAND 診所:

56 Sugar Creek Center Blvd. Suite 2
Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲 2005 H-Texas 雜誌
最佳足部健康服務獎

設有 X-RAY 復健設備



電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉普通話

★ 收各種保險卡及政府醫療卡